

TROIS CHANSONS



Traduction Anglaise

par

M^{me} SWAYNE SAINT RENE TAILLANDIER

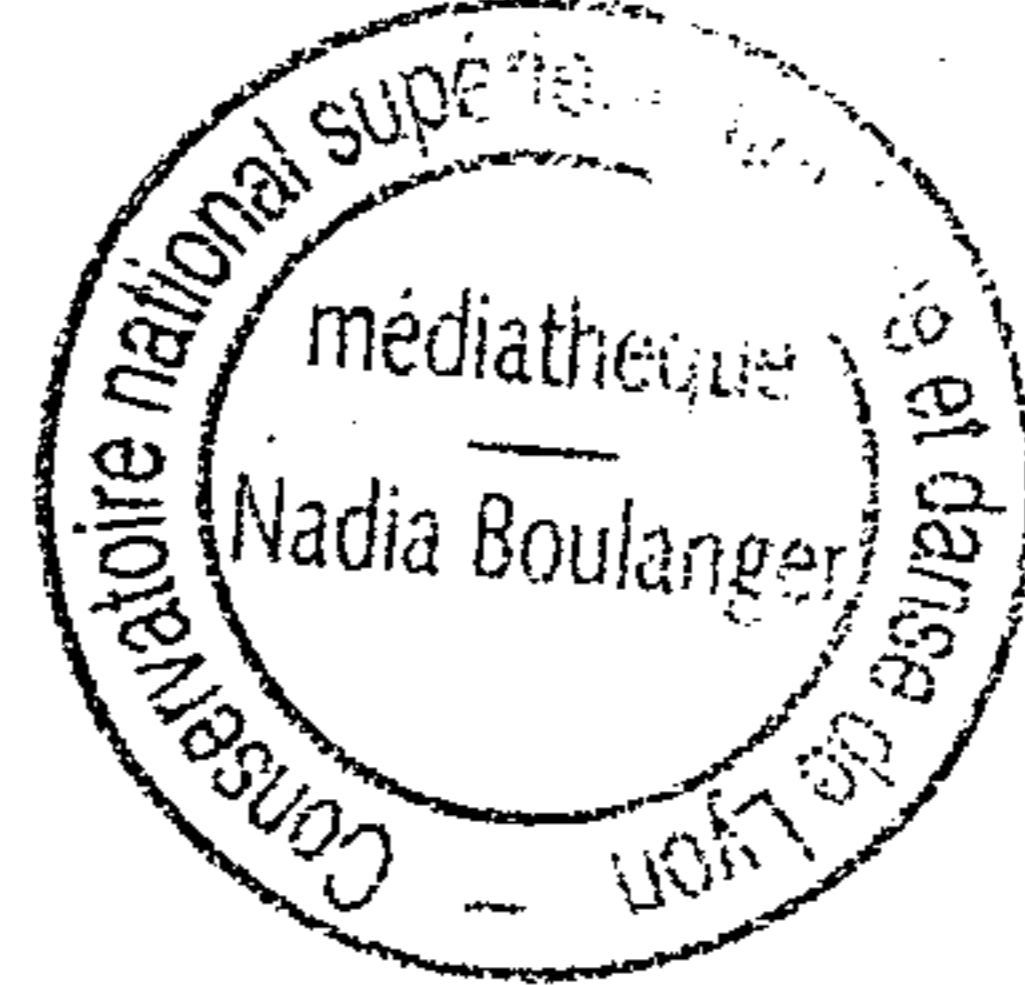
Paroles et Musique de

MAURICE RAVEL

I

NICOLETTE (NICOLET)

à TRISTAN KLINGSOR



Allegro moderato. ♩ = 100

SOPRANOS
CONTRALTOS
TÉNORS
BASSES

Ni - co - lette, à la ves - pré e, S'allait pro - me - ner au pré,
Ni - co - let, at evening song, went a - roaming in the field,

Ni - co - lette, à la ves - pré e, S'allait pro - me - ner au pré,
Ni - co - let, at evening song, went a - roaming in the field,

Ni - co - lette, à la ves - pré e, S'allait pro - me - ner au pré,
Ni - co - let, at evening song, went a - roaming in the field,

Ni - co - lette, à la ves - pré e, S'allait pro - me - ner au pré,
Ni - co - let, at evening song, went a - roaming in the field,

Cueil - lir la pâ - queret - te, la jonquille et le mu - guet.
To pick star - ry white daisies, bright jonquils and May - li - lies.

Cueil - lir la pâ - queret - te, la jonquille et le mu - guet.
To pick star - ry white daisies, bright jonquils and May - li - lies.

Cueil - lir la pâ - queret - te, la jonquille et le mu - guet.
To pick star - ry white daisies, bright jonquils and May - li - lies.

Cueil - lir la pâ - queret - te, la jonquille et le mu - guet.
To pick star - ry white daisies, bright jonquils and May - li - lies.

525
RAV

Tou-te sau-til-lan-te, tou-te guil-le-rette, A
 Mer-ri-ly was skipping, list-less-ly was tripping, Ah!

Tu-to co-ti-jon-té-to Tou-te sau-til-lan-te, tou-te guil-le-rette, Lorgnant si là, là
 Mer-ri-ly was skipping, list-less-ly was tripping, Glancing here, there,

Tou-te sau-til-lan-te, tou-te guil-le-rette, A
 Mer-ri-ly was skipping, list-less-ly was tripping, Ah!

Tou-te sau-til-lan-te, tou-te guil-le-rette, A
 Mer-ri-ly was skipping, list-less-ly was tripping, Ah!

Poco rit.

1 a Tempo

de tous les co-tés.
 and e-ve-ry-where.

Ou
oo

pp Ou
oo

pp Ou
oo

Ren-con-tra vieux loup grognant
 Growling old wolf came to pass,

Tout hé-ris-sé,
 Bristling-hai-red,

Ou
oo

mf Ou
oo

mf Ou
oo

l'œil brillant:
 sparkling-eyed:

«Hé là!
 «Stay! Stay!

ma Nicolet-te,
 my Nicolet-ta,

viens-tu pas chez Mè-re-Grand?»
 To Granmo-ther wilt thou come?

l'oi bruyant

É va

mo Nicolet-ta

vieu tu pa se-Mer's Gran

Vivo

dim - - - mi - - -

A per - te d'ha - lei - ne, s'en - fuit Ni - co - lette, A
 A - way till quite breath - less, fled poor Ni - co - let, Ah!

Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka

Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka

A per - te d'ha - lei - ne, s'en - fuit Ni - co - lette, A
 A - way till quite breath - less, fled poor Ni - co - let, Ah!

A per - to do *be* *perdendosi* *nie* *son* *fui* Ni - co - let *(p)*

- nuen - - - do

Senza rall.

le - san *lia* *cor* - - - nette et soc - ques blancs. *blancs*
 Let - ting fall mob - - - cap and white clog shoes.

A
 Ah!

2 Moderato. ♩ = 80

Tempo

Jo - - - li, Jo - - - li,
 Gen - - - tle, Gen - - - tle,

Gen - con - tra pa - ge Jo - li, Chaussures bleues et pourpoint gris:
 Gen - tle page came then here - by, with blue hose and dou - blet grey:

Jo - - - li, Jo - - - li,
 Gen - - - tle, Gen - - - tle,

Jo - - - li, Jo - - - li,
 Gen - - - tle, Gen - - - tle,

pp

Ah! Ah! Pa - ge jo - li.
Thou - gen - tle page.

pp *Falsetto*

Ah! Ah! Thou - ge - jo - li.
Thou - gen - tle page.

pp

«Hé là! là! ma Ni - co - let - te, Veux - tu pas d'un doux a - mi?»
«Stay! Stay! sweet Ni - co - let - ta, wilt thou have a lo - ver true?»

Ah! Ah! Pa - ge jo - li.
Thou - gen - tle page.

Più lento *Rall.*

p

na - ve, sa - re - tu - in - na
Sa - ge, sen re - tour - na,
Wise, from him turned a - way,

p

A Ah! A Ah!

p

le li - o - ti - o - ment,
tres len - te - ment,
re - luc - tant - ly,

p

pa - vre Ni - co - let - te, cœur
poor Ni - co - let - ta, sore

A Ah! A Ah!

3 *Lento.* ♩ = 60 *mf*

mar - ri. ...che - nu,
at heart. gly,

mf

le cœur bien mar - ri. ...che - nu,
oh! so - sore at heart. gly,

mf

mar - ri. Ren - con - tra sei - gneur che - nu,
at heart. Last met she grey - hai - red lord,

mf

Ren - con - tra sei - gneur che - nu,
Last met she grey - hai - red lord,

Pa hou - dou - si - ou - si - ou

ven - - - tru.
u - - - gly.

ven - - - tru.
u - - - gly.

Tors, laid, pu - ant et ven - tru.
U - gly, wry, vile, cor - pu - lent.

Hin
Ha

Hin
Ha

Tors, laid, pu - ant et ven - tru: «Hé là!
U - gly, wry, vile, cor pu - lent: Stay! Stay!
Doe le pe - jân e vâv trûr é lia
Vivo

Vi - te fut en ses bras,
Swiftly ran in his arms,

Vi - te fut en ses bras,
Swiftly ran in his arms,

Vi - te fut en ses bras,
Swiftly ran in his arms,

ma Nicolet - te, veux-tu pas tous ces é - cus?" Vi - te fut en ses bras,
my Nicolet - ta, all this gold I give to thee?" Swiftly ran in his arms,
me Nikolette re dieu pe die sez é bû

bon - ne Ni - co - lette, A n'est re - ve - nue.
our good Ni - co - let, Ah! no more has - she come.

bon - ne Ni - co - lette, A n'est re - ve - nue.
our good Ni - co - let, Ah! no more has - she come.

bon - ne Ni - co - let - te, Ja - mais n'est re - ve - nue.
our good Ni - co - let - ta, Back no more has - she come.

bon - ne Ni - co - let - te, Jamais au pré n'est plus re - ve - nue.
our good Ni - co - let - ta, Back to the field no more has she come.
vamez o pré ve plus re - ve - nue